

**DOMESTIC VIOLENCE
AFFIDAVIT**

**DECLARACIÓN JURADA DE
VIOLENCIA FAMILIAR**



(Party name as displayed in case caption)
(Nombre de la causa tal y como consta en el encabezado)

Docket/Case No.
Núm. de caso

Vs./Contra

(Party name as displayed in case caption)
(Nombre de la causa tal y como consta en el encabezado)

Court
Tribunal

Pursuant to Pa.R.C.P.M.D.J. No. 514.1:

Conforme a lo dispuesto en Pa.R.C.P.M.D.J.
Núm. 514.1:

I, _____, the
undersigned, certify and declare as follows:

El que suscribe, _____,
declaro y certifico lo siguiente:

- 1) I am a victim of domestic violence.
- 2) The name of the perpetrator of domestic violence: _____
- 3) The perpetrator's relationship to me is:

- 4) Docket number(s) (if applicable) of any protection from abuse case involving me and the perpetrator:

- 1) Que soy víctima de violencia familiar.
- 2) Nombre del perpetrador de la violencia familiar: _____
- 3) La relación del perpetrador conmigo es:

- 4) Número/s de caso/s (si corresponden) de protección contra maltrato de los que el perpetrador y yo somos parte:

I verify that the statements herein are true and correct. I understand that false statements herein are made subject to the penalties of Section 4904 of the Crimes Code (18 Pa. C.S. § 4904) relating to unsworn falsification to authorities.

Hago constar que lo manifestado en este documento es verídico y correcto. Entiendo que hacer declaraciones falsas aquí podría conllevar sanciones bajo la Sec. 4904 del Código Penal (18 PA. C.S. § 4904) relativo a las declaraciones no juramentadas a las autoridades.

I certify that this filing complies with the provisions of the Case Records Public Access Policy of the Unified Judicial System of Pennsylvania that require filing confidential

Certifico que la radicación de este documento se atiene a lo dispuesto en la Política de Acceso a Expedientes de Dominio Público del Sistema Judicial Unificado de Pennsylvania, la

information and documents differently than non-confidential information or documents.

cual exige distintas formas de radicación para documentos e información de carácter confidencial y para aquellos sin carácter confidencial.

Signature/*Firma*:

Date/*Fecha*:

Supplemental Instructions

A victim of domestic violence is "a person who has obtained a protection from abuse order against another individual or can provide other evidence of abuse." See Pa.R.C.P.M.D.J. No. 1001(10); 68 P.S. 250.513. A tenant who is aggrieved by a judgment for the delivery of real property arising out of a residential lease and who is a victim of domestic violence may appeal the judgment within 30 days after the date of the entry of judgment by filing a notice of appeal with the prothonotary/clerk of court of the court of common pleas, civil division, along with a copy of the Domestic Violence Affidavit. A tenant who is a victim of domestic violence may file the Affidavit with the magisterial district court to stay the execution of an order for possession pursuant to Rule 514.1 prior to filing an appeal with the court of common pleas. If the Affidavit is filed with the magisterial district court, the tenant should attach a copy of the Affidavit to the notice of appeal. If the tenant does not file the Domestic Violence Affidavit with the magisterial district court or does not appeal to the court of common pleas within 21 days following the entry of the judgment, the tenant is at risk of eviction.

This Domestic Violence Affidavit is not a public record and it shall not be publicly accessible.

Instrucciones complementarias

Se denomina víctima de violencia familiar a «quien hubiere obtenido una orden de protección contra maltrato contra un tercero o pueda proporcionar otros medios probatorios de maltrato». Ver Pa.R.C.P.M.D.J. No. 1001(10); 68 P.S. 250.513. El inquilino que se viere agraviado por un fallo mediante el cual se lo obligue a restituir el inmueble objeto de arrendamiento residencial y que sea víctima de violencia familiar tendrá derecho a apelar en un plazo de 30 días de haberse dictado el mismo, apelación que deberá presentar ante el secretario del tribunal de primera instancia en lo civil, acompañando copia de la declaración de violencia familiar. El inquilino víctima de violencia familiar podrá presentar tal declaración ante el tribunal de distrito a fin de suspender la ejecución de una orden de desahucio, conforme lo previsto en la Norma 514.1, con anterioridad a la apelación ante el tribunal de primera instancia. En caso de así presentarla ante el tribunal de distrito, deberá luego adjuntarla en copia a la apelación. En caso de no presentar la declaración ante el tribunal de distrito o de no apelar ante el tribunal de primera instancia en un plazo de 21 días contados a partir de la fecha del fallo, correrá el riesgo de que lo desalojen.

Esta declaración de violencia familiar no constituye un instrumento público y por ende no se encuentra en el dominio público.
